

Zabur

Nimee axtıdayiy Yiğın do ç'iyene aq'val!

Maq'amne xəring'us. Davudna Gittitne instrumentıkana mə'niy.

¹⁻² Ay Xudaavanda, yişda Rəbb, nimee axtıdayiy
Yiğın do ç'iyene aq'val!

Yiğna xəbvalla xəybışileb axtıba vob.

³ Gyoqanar, uşaxır Yiğne xəbne guceke yuşana'a,
Dekkan hittayheng'veyiy duşmane niq'
aqqecenva*.

⁴ Yiğne xıleppışde işıqa: xəybışıqa,
Ğu gyuvxhuyme vuzaqə, Ğu gitk'ınne
xənebışıqa, ilyakkamee,

⁵ Zı eyhen: «İnsan vuşune vor, Ğu mana yik'el
aqqı?

İnsanıke g'abiyıbı hucoo eyxhen karne, Ğu
manbışda haa'a?»

⁶ Ğu insan məxür irxhın
Mana saccu Vas sayq'van.

İnsan axtı qı'ı, tac xhineyid şöhrat huvu,

⁷⁻⁹ İt'xhınne karalqa mana paççah gixhxhı.

İn gırgın: çavra-vəq'ə, çolun həyvanar,

* **Nimee axtıdayiy Yiğın do ç'iyene aq'val!:3** 8:3 Hittayheng'veyiy duşmane: Şene gahıl İzrailika muhariba vukknee milletbışıkee inyaa gaf əlyhə.

Xəədn şit'yar, deryahbışeedn baluğar,
Deryahbışeedn gırgıncad,
Ğu mang'une g'elybışiqqa huvu.

¹⁰ Ay Xudaavanda, yişda Rəbb, nimee axtıdayiy
Yiğın do ç'iyene aq'val!

Ğu zı mısacar g'alerçes deş

Davudna düə

¹ Allah, zı havace,

Zı dyugulexhen ciga Vasnee vod.

² Zı Rəbbik'le uvhuyn: «Yızda Xudaavanda Ğu
vorna.

Vale ğayrı zaqa xoşbaxtiyvalla deşda».

³ Ç'iyene aq'valın Rəbbına yəq avquyn insanar
nimeecab yugunbıyiy!

Saccu manbışe zı şad ha'a!

⁴ Menne allahaaşiqab qihna əlyhəənbışde
hasre vuk'lelqa geed yiğbı allecen.

Zı mane allahaaşinemee q'urbanna eb k'yaa'as
deş,

Manbışın do bı ghalyaqa alyaat'as deş.

⁵ Rəbb, zas ıkkanna saccu Ğu vorna,

Yızda ı'mı'r nəxübiy ı'lğəə Vake vod.

⁶ İnekke yugun cigabı Ğu zas huvu,

Hək'ebab, zalqa gıpxına pay uftanna
vuxha!

⁷ Zas yəq haagvana Rəbb zı axtı qa'as,

Xəmdeb zı fikir ooxhan,

nəxübna Ğu eyhəxüb ı'mı'r haa'as.

8 Rəbb yizde k'ane ıxhay, zı mısacad yik'el hixan
ha'a deş,
Zı mançil-allar mısacar qaçaxaras deş.

9 Zı yik'eençe şadexhe vor,
Zi şadvalin xəybışeena xhinne ilexa vor,
Zasse qı'dərq'ı'n manzil haa'as vəəxə.

10 Ğu zı ahalee g'alerçes deş,
Ğu ikkana Ğu nyuq'vnee qı'çes hassaras
deş.

11 Ğu zak'le ı'mı'r hoolena yəq haagu,
Yiğne k'ane zı geer şadra vor,
Yiğne xılen hammaşe zas yugun hele.

Allahee havacena

Maskil*, Davudna mə'niy.

1 Şavunbiyyi bınahbı Rəbbe yik'elixanı'ı,
Şavunbiyyi qotkuda hidi'iyın harakatbı
hakkal hı'ı, nimee baxtivariy!

2 Cuna bınah dyugulydyaa'ana,
Rəbb bınahılee ilheç'una insan, nimee bax-
tivariy!

3-4 Gardanaqa alyat'asmee zı əvəray hav'u.
Yiğbına, xəmbına Yiğna yı'q'na xıl zal oğa
vuxha.

Yizda guç g'apt'ına g'ı'liyne pırane yiğil
qəhətxhayn çiy xhinne.
Ik'arang'an xhineyid yızın bark'vbıd rı'hı'le
g'a'atk'u.

* **Allahee havacena:** 31:0 Maskil: İne cuvabın cühüt'yaaşine mizel in mə'nabıd hele eyxhe: «ats'al, mı'sləhət», «uftanba gipk'ınna mə'niy».

- 5 Manke zı bınah Yiğne ögiyl gardanaqa
alyapt'ına,
Yızın qotkuda hidi'iy Vale dyugul hı'ı deş.
Qiyğa zı uvhuyn: «Zı bınahbı Rəbbine ögiyl
gardanaqa alyat'anbı»,
Ğunar yizde bınahıle ilheç'una.
- 6 Mançil-allab Yiğna yəq avquyng've,
Ğu iveekemee Valqa düə hee'ecen.
Məhring'uk xədn xhyanbıd qadıyng'a set'as
deş.
- 7 Zı dyugulexhen ciga Ğu vorna,
Ğu zı dağamiyvalike g'attixhan ha'as,
Ğamxhayn şadvalin mə'niybı, Ğu yizde
hiqiy-alla alik'ara'a.
- 8-9 Ğu eyhen: «Balkaniy g'atir xhinne ək'el
kamba mexhe,
Manbı salbaniy g'antarağa dena
Ğu eyhençilqa qalya'as əxə deş.
Zı vas ək'el hevles,
Ğu əlyhəəsda yəq haagvas.
Zı ğu hot'aldas,
Yızda ul val vobna».
- 10 Yəq avguynbışde vuk'lelqa xətta divanbı
adaylenbı,
Rəbbir culqa umud ha'anbışıqa
Hammaşee yugra eyxhena.
- 11 Qopkuyn insanar, vuşda şadvalla Rəbbil-alla
vuxhecen.
Yik' məttınbı, şadvalina mə'niy Rəbbinimee
qəpqe.

89

- 1 Allahne insanna Mısayna düə
 2 Nimee nasılbı badaledxheyid,
 Xudaavanda, ši Valqa yı'q' qızır.
 3 Suvabıyiy ç'iyeyn aq'va, dyunye ixhanassecad
 Ğu Allah ıxha,
 Gırğine gahbışılır Allahcar ixhes.
- 4 Ğu insanar nyuq'nelqa savaak'al haa'a.
 Ğu manbışık'le eyhen: «Adamın dixbı,
 nyuq'nelqa savk'le».
- 5 Yiğne ulesqa aazır sen, sa ilğeç'uyın yiğ xhinne,
 Xəmdiyna sa-q'öble sə'ət xhinne qadayle.
- 6 Selin xhinne Ğu insanar vukkeka,
 Manbı nyak' xhinne qabı avayk'an.
 Manbı miç'eeb alyabıyne ok'uk akar:
 miç'eeb k'atele qooxhe t'et'-t'ele g'ayhe,
 xəmdemee hı'ç'ı'bgı'n, qooqana.
- 7 Yiğne qəlan ši gyabat'anbı,
 Vaqa qəlnang'a ši nyaqame vuxhesınbı
 aaxva.
- 8 Yişin taxsırbı Vak'le ats'a,
 Yişde dyugulene bınahbışılqa Yiğne aq'vayn
 nur gexha.
- 9 Ğu qəllamışxheene yişda ı'mı'r cit'a qooxhe.
 Yişin senbı ul gyapxı aaqasse ilğeeç'enbı.
- 10 Şi yights'al (70) sennana ı'mı'r haa'a,
 Vuk'diyk'iree molyts'aleeqab (80) hiviyxha-
 ranbı.
 Mane senbışin g'ellesınbıd dağamiyvallee,
 ı'k'aree ı'lğəə,
 Yişda ı'mı'r zarabacab ç'əvooxhena, alivxu
 avayk'an.

- 11 Şavuk'lene Yiğne qəlına guc vaats'a?
Vale nimeeyiy qəvəyq'ən,
Vaqa manimeenab qəl vob.
- 12 İ'mı'r cit'aba vuxhay şas yik'el qale'e,
Şi ək'elika vuxhes.
- 13 Ya Rəbb, şasqa sak'le! Nimeene gahnane
inəxüd ixhes?
Yiğne g'ulaaşis rəhı'm hee'e!
- 14 Şi gırgıne gahbısil şadba vuxhecenva,
Miç'eeb şalqa Yiğna yugvalla gyooğee'e.
- 15 Şalqa ver ablyav'uyın yiğbımee,
Balyaa ablyav'uyın senbımee, şı şad hee'e.
- 16 Ğu hı'iyınbı Yiğne g'ulaaşik'le,
Yiğna xəbvallab cone uşaxaaşik'le
g'avcecen.
- 17 Ay Xudaavanda yişda Allah, şaqa yugra ixhe,
Yişde xılen hı'iyınçis baraka hevle,
Hucoone ixhes, yişde xılen hı'iyınçis baraka
hevle.

Allahee qopkuyne insanaaşis xayir-düə hoole

1 Rəbbilqa şukur hee'e!

Nimee baxtivariy Rəbbile qəyq'əna,
Mang'un əmırbı yik'eençe ha'ana!

2 Qəyq'anang'un uşaxar ç'iyeyne aq'val gucuka
vuxhes,
Qopkuyng'unbışde uşaxaaşeeb xayir-düə
alyapt'as.

3 Qopkuyınbı karnanbı, barakatnanbı vuxhes,

Manbışda qopkuvalla, mısacab aagvales deş.

4 Miç'axiyvaleeyid qopkuynbışdemee nur ixhes, Manbı yugun, rəhı'mıkan, qopkuyn insanar vob.

5 Qidiykkın borcbı helenbışiqayiy horbı hidya'anbışıqa yugna ı'mı'r vuxhes.

6 Məxbın insanar mısacab qaçaaxaras deş, Qopkuyn insanar hammaşe yik'bışee aaxvas.

7 Manbı pıse xabarıle qəvəəq'ənas deş, Rəbbilqa qıbzırva manbışın yik'bı it'umda ixhes.

8 Manbışın yik'bı it'umda vod, manbı qəvəəq'ənas deş, Manbışik'le con duşmanar avub aaxva g'avces.

9 Manbışe con var-devlet, kar deşınbışis qidiykkın bit'al hı'ı, Manbışda qopkuvallab hammaşıys aaxvas, Manbışde gucus geeb hı'rmat gyuvxhes.

10 Kararı'dəəne insanık'le man g'acu qəl vuxhes, Manbışe mizyar ats'ak'vanas, əəq'əsinbı. Manbışis ıkkananbı ixhes deş.

Rəbbik Allahık akarna vornane?

1 Rəbbilqa şukur hee'e!

Rəbbin nukarar, şukur hee'e,
Rəbbine doyas şukur hee'e!

2 G'iyniyke şaqə, gırgıne gahbışıs
Rəbbin do axtı qe'e!

3 Şargıle garbılqamee
Rəbbine doyus şukur hee'e!

4 Rəbb gırgıne milletbışıle axtıra vor,
Mang'una xəbvallab xəybışıleb axtıba vob!

5 Axtıne xəybışıeene taxtıł gıy'urne,
Yışde Rəbbik Allahık akarna vornane?

6 Xəəqə, ç'iyeyqə
K'yorzul ilyakkana Mana vor.

7 Mang'vee vuççud deşda, toozençe suğoots'a'a,
Goreençena fağırır axtı qa'a,

8 Manbı cone milletne ç'ak'ınbışıka,
Sacıgee gyuv'ar haa'asva.

9 Mang'vee uşax dexhene xhunaşşeyıs uşaxar
hoole,
Məxür məng'ı'ke baxtıvarna yed hee'e.

Rəbbılqa şukur hee'e!

Tsakhur Portions of the Holy Bible in the Tsakhur language of Azerbaijan

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Ts'əxna miz (Tsakhur)

Contributor: Institute for Bible Translation

<https://ibtrussia.org/en/media?id=TSK>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023
6257bde4-455f-5247-95e7-0a89f1fdd1f1